

Lingvo por la tuta mondo

«Una lengua para todo el mundo» es lo que quiso ofrecer el judío Lázaro Zamenhof cuando en 1887 creó el esperanto • Burgos fue la sede de la Sociedad Española para la Propaganda del Esperanto entre 1909 y 1912

ANGÉLICA GONZÁLEZ / BURGOS

Leiendo la biografía de Luis Lázaro Zamenhof, un oftalmólogo que a finales del siglo XIX inventó el esperanto como una lengua que igualara a las personas y que facilitara la comunicación entre ellas, se deduce que era un gran humanista. En 1916, en plena Primera Guerra Mundial, se dirigió a los diplomáticos para recomendarles «que no sólo deliberasen acerca de los cambios fronterizos, sino que garantizaran los derechos lingüísticos y religiosos de las minorías. Les aconsejó también dar nombres neutrales, preferentemente geográficos, a las provincias o naciones que tuvieran una población plurilingüe para evitar que parte de ella se sintiera extranjera en su propio país». Todo un transgresor. Y un vidente.

La Fundación Esperanto define esta lengua como «internacional y planificada» y desarrollada con el objetivo de servir de medio de comunicación común por encima de las diferentes culturas, con una característica distintiva: su neutralidad, es decir, la ausencia de privilegios para los hablantes de un idioma nacional concreto, fundamentalmente, en la promoción del esperanto como lengua de la cultura, la diplomacia y la ciencia. Actualmente se calcula en «varios cientos de miles» quienes la manejan con soltura mientras que «unos pocos millones» tendrían algún conocimiento. Internet ha supuesto un gran nexo de unión para un colectivo muy disperso. En España existen grupos en todas las ciudades importantes y la incorporación de nuevas personas no ha cesado.

CENTENARIO. Precisamente este año se cumplen cien del inicio del movimiento esperantista en España. La Sociedad Española para la Propaganda del Esperanto comenzó sus actividades (edición de publicaciones, actos informativos) en 1904 aunque antes ya había habido algún precedente.

El malagueño José Rodríguez Huertas y el madrileño de origen cántabro Joaquín Arce, bibliotecario del Senado, fueron de los primeros españoles que aprendieron



En el número 23 de la calle La Puebla se ubicó la sede de la Sociedad Española para la Propaganda del Esperanto./L.L.ARAICO

En el cine



En «El coche de pedales», película de Ramón Barea ambientada en la dura posguerra española y de reciente estreno, el esperanto tiene un importante papel. Tanto Álex Angulo como Cesárea Estébanez pronuncian, «perfectamente», según la Federación Española de Esperanto, varias frases en este idioma.

La lengua también aparece en «La ciutat cremada», de Antoni Ribas, una historia ambientada en la Semana Trágica de Barcelona, y en «El gran dictador», de Charles Chaplin, donde se utiliza, aunque con errores, para dar sensación de universalidad. Otras cintas menores también lo han incluido buscando ofrecer un efecto especial, exótico o extranjero.

y utilizaron el idioma en 1889 y el presidente de la I República, Francisco Pi i Margall, publicó un artículo en el periódico «El nuevo régimen» en el que hacía un canto «a las posibilidades que la nueva lengua ofrecía para el acercamiento de los pueblos del mundo y la desaparición de los odios entre las naciones».

En 1909 se celebró en Barcelona el Congreso Universal de Esperanto durante el cual Lázaro Zamenhof fue condecorado por el rey Alfonso XIII con la Orden de Isabel la Católica. En ese mismo año «tocaba» renovar la dirección de la sede y la ciudad que cumplió las condiciones fue Burgos. La sede, en la que se mantuvo hasta 1912, estuvo en el número 23 de la calle La Puebla.

José Antonio del Barrio, actual director de la Fundación Esperanto, asegura que todo el mérito es atribuible a Manuel Esteban Sáenz (1852-1928) que había llevado a

cabo una importante labor de difusión durante los años anteriores y por la que se había formado un grupo organizado de hablantes de esperanto en la ciudad. Esteban, que llegó a escribir una gramática, ocupó la presidencia ejecutiva de la Sociedad Española junto a Rafael Mejorada como vicepresidente e Ignacio Casas, como secretario.

Manuel Esteban fue el presidente durante el periplo burgalés y Rafael Mejorada, vicepresidente

«Desgraciadamente -continúa explicando Del Barrio- la labor realizada en Burgos no se consolidó en la ciudad y tras el traslado de la sede a Sevilla, el grupo local redujo su actividad durante los años de

crisis que coincidieron con la Primera Guerra Mundial y, aunque han existido esperantistas aislados en los años posteriores en diferentes lugares de la provincia en ningún momento se volvió a alcanzar el esplendor de los años en los que el peso del esperantismo español se encontró en esa ciudad».

DE TODAS LAS MÚSICAS

► **Aserejé.** Este es el primer verso en esperanto del famoso ritmo del verano del 2002 que fue popularizado por Las Ketchup: *Vinu, venas tiu ulo promenante ce l' angulo, estas Djego rumbumonta kun la luno en okulo kaj komplete el lazuro estas li kontra-bandonta.*

► **García Lorca.** El Romance Sonámbulo de Federico García Lorca: *Verda, gin mi volas verda. Verda vento. Verdaj brancôj. La cevalo sur la monto kaj la sipo sur la maro.*

► **Sabina.** ¿Reconocen este texto? *Tie kie svarmas vojkrucigoj kie revu maron estas defi' kien revenas ciam la fugintoj versajne temas pri Madrid'...* Nada menos que la mítica «Pongamos que hablo de Madrid» del cantautor jienense.

► **Uno de enero...** *Post januaro kaj februaro, venos marto, venos april', sekvos junio, fine julio, kaj en la sepa San Fermín.* Efectivamente, la universal canción pampionesa.

► **La chica de ayer.** La canción de Nacha Pop en versión universalista: *Ajnjan plian tagon vi forgesas pri temp'ekkusas apud mi sen preokupa pripens' La trempitaj stratoj vidis infanan vin, kaj via kor' reploras en silenta pasi'.*

► **Gracias a la vida.** Violeta Parra, cantautora chilena, inmortalizó esta canción. *Dankon al la vivo, gi tre malavaris gi donis okulojn kaj kiam malfermas ilin distingas mi nigron de blanko kaj en alto cielo nokton stelplenan kaj en granda amaso viron al mi karan.*

► **La cucaracha.** Otro gran hito: *La nigra blato, la nigra blato jam ne povas iri plu car gi ne povas car al gi mankas el la postaj kruroj du.*

Más canciones en <http://personal.telefonica.terra.es/web/tdb/es.htm>

ALGUNAS PINCELADAS

Una gramática particular y sencilla «al alcance de todos»

• **Origen indoeuropeo.** El esperanto se caracteriza por una gramática indoeuropea aunque más sencilla que la de los idiomas de esta familia ya que carece de excepciones y dispone de un sistema de conjugaciones poco complicado. La formación de palabras se consigue mediante un sistema de composición de tipo aglutinante con un conjunto bastante desarrollado de prefijos y sufijos. Las raíces se toman de los idiomas europeos más difundidos con una presencia muy elevada de raíces latinas, lo que ha llevado a algunas personas a afirmar erróneamente que se trata de una mezcla



Lázaro Zamenhof.

de idiomas, cuando en realidad no lo es más que cualquier otro idioma desarrollado.

• **El acento tónico y la ortografía.** No hay problemas de ortografía en esperanto. Una letra equivale a un sonido y un sonido a una letra. El acento tónico recae siempre sobre la penúltima sílaba (*granda=grande*).

• **El sustantivo.** La terminación es en 'o', no existe género gramatical y el sexo femenino se indica mediante el sufijo 'in'. (*amiko=amigo, amikino=amiga*)

• **El verbo en presente.** El presente de los verbos está marcado con la terminación 'as' para todos los verbos y para todas las personas (*yo hago=mi faras, ellas/os cantan=ili kantas, él va=li iras*).

• **Otras características.** El esperanto está, según quienes lo conocen y lo practican, al alcance de todos porque sus reglas gramaticales no tienen excepciones, todos los verbos son regulares, las palabras son fáciles de recordar, su vocabulario es rico y preciso y la pronunciación, sencilla.